*Séquence 3 Latin, Terminale*

**Texte 1 : « Eloge d'Epicure » p. 36**

**Consignes**:

1. Annotez le texte selon le code suivant :

Surligner les verbes conjugués

Soulignez les sujets de ces verbes

Faîtes apparaître en bleu les COD

Surlignez les participes

Surlignez les gérondifs et adjectifs verbaux

Surlignez les conjonctions de subordination.

2.Répondez aux questions qui se trouvent dans les commentaires.

3. Proposez votre traduction

**Pour vous aider :**

- Figurent dans le texte à analyser des segments de phrase entre crochets : il s’agit de propositions subordonnées. Il vous est donc facile de repérer la proposition principale qui, elle, n’est donc pas entre crochets…

- Les pages de grammaire à la fin de votre manuel.

- Une grammaire en ligne : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/GRAMM/001.tabgram.html>

- Le site Lutèce pour trouver notre texte, une traduction juxtalinéaire et une traduction universitaire : <http://fleche.org/lutece/>

- Le Gaffiot en ligne : <https://www.lexilogos.com/latin/gaffiot.php>

|  |  |
| --- | --- |
| 1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18 | [ Humana ante ~~oculos~~ foede cum (co)vita jaceret ( ) in terris oppressa(par) gravi sub religione ], [ quae (co)caput a caeli regionibus ostendebat horribili super aspectu mortalibus instans (par) ]  ~~primum~~ Graius homo mortalis tollere contra est oculos ausus (vb)~~primusque~~ obsistere contra ;  TRADUCTION DU PASSAGE :  Alors que la vie humaine gisait auparavant ~~de manière horrible~~ (*mieux* : péniblement), aux yeux de tous sur terre, écrasée sous la lourde religion (*mieux* : sous le poids de la religion), qui montrait sa tête ~~aux mortels~~ depuis les régions du ciel, ~~(les)~~ menaçant (mot à mot : par-dessus les mortels = menaçant d’en haut les mortels) de son aspect horrible (*mieux* : terrifiant), en premier, un homme grec mortel (*mieux* : un mortel, un Grec) osa lever contre elle ses yeux et tout d’abord se tenir face à elle.  quem[[1]](#footnote-1) neque fama deum[[2]](#footnote-2) nec fulmina nec minitanti murmure compressit[[3]](#footnote-3) caelum, sed eo magis[[4]](#footnote-4) acrem inritat animi virtutem, [ effringere ut arta naturae primus portarum claustra cupiret ].  TRADUCTION DU PASSAGE :  Ergo vivida vis animi pervicit et extra[[5]](#footnote-5) processit longe flammantia moenia mundi atque omne immensum peragravit mente animoque, [ unde refert nobis victor][ quid possit oriri[[6]](#footnote-6)], [ quid nequeat],[ finita potestas denique[[7]](#footnote-7) cuique[[8]](#footnote-8) quanam[[9]](#footnote-9) sit ratione[[10]](#footnote-10) atque alte[[11]](#footnote-11) terminus haerens].  TRADUCTION DU PASSAGE :  Quare[[12]](#footnote-12) religio pedibus subjecta vicissim opteritur, nos exaequat victoria caelo.  TRADUCTION DU PASSAGE :  Lucrèce, *De Rerum Natura* (Livre I, vers 62 à 79) |

1. Quem : il s’agit d’un relatif de liason ; équivalent de *et eum* (coordination + pronom démonstratif). [↑](#footnote-ref-1)
2. Deum = deorum. Il de n’agit donc pas d’un accusatif singulier ! [↑](#footnote-ref-2)
3. Rappel : dans le cas d’un sujet composé de plusieurs élément, le verbe s’accorde en latin soit avec l’ensemble du sujet soit avec le dernier membre du sujet. [↑](#footnote-ref-3)
4. Eo magis : à rechercher dans le Gaffiot par l’entrée « magis »... [↑](#footnote-ref-4)
5. Extra + acc. [↑](#footnote-ref-5)
6. Infinitif présent du verbe *orior* (ce verbe a donné « orient » en français). [↑](#footnote-ref-6)
7. Denique : enfin. [↑](#footnote-ref-7)
8. Chercher dans le Gaffiot le terme *quisque* (il se décline pour donner *cuique*) [↑](#footnote-ref-8)
9. Quisnam, quidnam : qui donc ? Quoi donc ? (pronom interrogatif) / Ici associé à *ratione* (= adjectif interrogatif). [↑](#footnote-ref-9)
10. Ratio, onis, f : ici, théorie, principe. [↑](#footnote-ref-10)
11. Alte : profondément, ai loin. [↑](#footnote-ref-11)
12. Quare : c’est pourquoi. [↑](#footnote-ref-12)